

Pages techniques

PRESENTATION

Muguraș Constantinescu (Roumanie) – Du Brésil au Vietnam, en passant par la Roumanie et l'Italie (pp. 8-9)

I. ENTRETIEN

Isabelle Nières-Chevrel (France) en dialogue avec Muguraș Constantinescu (Roumanie) (pp. 10-16)

II. DOSSIER – ARTICLES Histoires des traductions pour enfants

Daniela Hăisan (Roumanie) – Histoire des traductions et rééditions des *Contes* de Wilhelm Hauff en roumain (pp. 19-25)

Vu Van Dai (Vietnam) – *Le Petit Prince* de Saint-Exupéry et ses traductions vietnamiennes (pp. 27-41)

Eliane Santana Dias Debus, Etelvino Manuel Raul Guila, Marie Hélène Catherine Torres, Zâmbia Osório dos Santos (Brésil) – Angelina Neves et sa la collection d'Histoires traditionnelles : lapins, hyènes et autres singes (pp. 43-62)

Muguraș Constantinescu (Roumanie) – Littérature brésilienne et vietnamienne pour enfants en roumain (pp. 63-68)

Dirce Waltrick do Amarante (Brésil) ; traduction : Daiane de Almeida Oliveora (Brésil), Finnegans Wake de James Joyce pour enfants (pp. 69-73)

Zamfira Cernăuțan (Roumanie) – Jules Verne en roumain pour le jeune public (pp. 77-84)

Raluca-Nicoleta Balațchi (Roumanie) – Trois prosateurs français pour enfants du XIXe siècles traduits en roumain au XXe siècle : Alphonse Daudet, Anatole France, Alain Fournier (pp. 85-90)

III. THÉORIE, HISTOIRE ET CRITIQUE DES TRADUCTIONS – ARTICLES

Giulia D'Andrea (Italie) – Traduction et réception des traités de musique. Le Cas de Berlioz (pp. 93-104)

Raluca-Nicoleta Balațchi (Roumanie) – La traduction scientifique et sa place dans l'histoire d'une discipline linguistique : la pragmatique et l'analyse du discours au prisme de la traduction (pp. 105-115)

Simona-Aida Manolache (Roumanie) – Défis et enjeux linguistiques et culturels de la traduction des bandes dessinées (pp. 117-126)

Elena-Camelia Biholaru (Roumanie) – Histoire de la traduction de Chateaubriand en roumain (pp. 127-139)

Corina Iftimia – Trois grands auteurs français traduits en roumain : réussites et attentes (pp. 141-146)

Gina Puică (Roumanie) – Theodor Cazaban – traducteur et auteur traduit (un aperçu) (pp. 147-159)

Anca-Andreea Brăescu (Roumanie) – Sur l'exil cioranien (pp. 161-164)

Elena-Camelia Biholaru (Roumanie) – L'épreuve des *Mémoires d'outre-tombe* ou de l'intimité du traducteur avec un chef-d'œuvre (pp. 165-175)

Ionela-Gabriela Flutur (Roumanie) – Traduction, adaptation, naturalisation et réécriture de la littérature de jeunesse (pp. 177-185)

Susan PICKFORD - « Un gruffalo ? Mais qu'est-ce que c'est ? » Retraduction, starisation et (anti-)pinkification dans un nouveau classique de la littérature enfantine contemporaine

IV. PORTRAITS DE TRADUCTEURS/TRADUCTRICES / TRADUCTOLOGUES

Elena-Camelia Biholaru (Roumanie) – Portrait d'une traductrice : Marina Vazaca (pp. 189-202)

V. CHRONIQUES ET COMPTES-RENDUS CRITIQUES

Ana-Maria Antonesei (Roumanie) – Les traducteurs par eux-mêmes, Jean Delisle, Presses Universitaires de Laval, Canada, 2020 (pp. 205-209)

Andrii Kapsamun (Roumanie) – O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea (ITLR) (vol. I), Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), București, Editura Academiei Române, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (dir.), Editura Academiei, București, 2021 (pp. 211-213)

Muguraș Constantinescu (Roumanie) – Chronique de « Traductologie de plein champ », neuvième édition, Ier acte, Université Paris Cité, 2022 (pp. 215-216)

Raluca-Nicoleta Balațchi (Roumanie) – A Study of Retranslation and Oscar Wilde's Tales in Romanian, Daniela Hăisan, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2022 (pp. 217-219)

Daniela Cătău-Veres (Roumanie) – Euresis. Cahiers roumains d'études littéraires et culturelles, Editions de l'Institut culturel roumain, 2017-2018 (pp. 221-225)

Simona-Aida Manolache (Roumanie) – Jules Renard, Peintures d'après nature (Illustrations Originales d'Ana et Luciana Constantinescu, Preface de Raluca-Nicoleta Balațchi et Postface de Simona-Aida Manolache, collection „Traductio”, Presses Universitaires de l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava » (pp. 227-228)

Crina Maria Anghel (Roumanie) – Provocarea retraducerii literare: rescrierea literaturii universale în limba română: actele Simpozionului internațional de retraducere literară: București, 4-5 noiembrie 2019 Editura Universității din București, 2020, 231 pages ISBN 978-606-16-1186-7 (pp. 229-232)

LES AUTEURS

Appel à contributions